

# Sepher Nachum (Nahum)

## Chapter 1

Shavua Reading Schedule (43th sidrah) – Nahum 1 - 3

אַמְשָׁא בִּרְגִּיה סְפֵר חִזּוֹן נָחוּם הַאֱלֹקֶשִׁי: Nah1:1

1. masa' Nin'weh sepher chazon Nachum ha'El'qoshi.

Nah1:1 The oracle of Nineveh. The scroll of the vision of Nahum the Elkoshite.

<1> Λῆμμα Nineuē; biblion horaseōs Naoum tou Elkesaiou.

1 Lēmma Nineuē; biblion horaseōs Naoum tou Elkesaiou.

The concern for Nineveh. The scroll of the vision of Nahum the Elkoshite.

בְּאֵל כְּפֹ�א וּנְקֻם יְהוָה נְקֻם יְהוָה וּבָעֵל חִמָּה נְקֻם יְהוָה לְצָרִיו וּנוֹטֵר הוּא לְאָרְבָּיו: 2

2. 'El qano' w'noqem Yahúwah noqem Yahúwah uba' al chemah  
noqem Yahúwah l'tsarayu w'noter hu' l'oy'bayu.

Nah1:2 A jealous and avenging El is צָרָא; צָרָא is avenging and a possessor of wrath. צָרָא takes vengeance on His adversaries, and He keeps wrath against His enemies.

<2> Θεὸς ἡγλωτῆς καὶ ἐκδικῶν κύριος, ἐκδικῶν κύριος μετὰ θυμοῦ ἐκδικῶν κύριος τοὺς ὑπεναντίους αὐτοῦ, καὶ ἔξαιρων αὐτὸς τοὺς ἔχθροὺς αὐτοῦ.

2 Theos zēlōtēs kai ek dikōn kyrios, ek dikōn kyrios meta thymou ek dikōn

Elohim is jealous, and YHWH is punishing; YHWH is punishing with rage;

kyrios tous hypenantious autou, kai exairōn autos tous echthrous autou.

YHWH is punishing his adversaries, and lifting away himself of his enemies.

גַּיְהָה אֶיךָ אֲפִים וְגָדוֹלָה כַּח וְנִקְחָה לֹא יִנְקַח יְהוָה בְּסִיפָּה וּבְשִׁעָרָה בְּרָכָה וְעַנְן אַבְקָה בְּגָלִיו: 3

3. Yahúwah 'erek 'apayim ug'dol-koach w'naqeh lo' y'naqeh Yahúwah b'suphah ubis' arah dar'ko w'anān 'abaq rag'layu.

Nah1:3 צָרָא is slow to anger and great in power,  
and צָרָא shall not at all clear the guilty.

In whirlwind and in the storm is His way, and clouds are the dust of His feet.

<3> κύριος μακρόθυμος, καὶ μεγάλη ἡ ἴσχὺς αὐτοῦ, καὶ ἀθωῶν οὐκ ἀθωώσει κύριος. ἐν συντελείᾳ καὶ ἐν συσσεισμῷ ἡ ὁδὸς αὐτοῦ, καὶ νεφέλαι κονιορτὸς ποδῶν αὐτοῦ.

3 kyrios makrothymos, kai megalē hē ischys autou,

YHWH is lenient, and great is his strength;

kai athōon ouk athōosei kyrios. en synteleia

and one as innocent shall not acquit YHWH; is by consummation  
kai en sysseismō hē hodos autou, kai nephelai koniortos podōn autou.  
and by a rumbling his way, and the clouds are the dust of his feet;

ד גּוֹעֵר בְּיִם וַיְבָשֵׂהוּ וּכְלַהֲנָרוֹת הַחֶרֶב אָמָלֵל בְּשַׁן  
וּכְרֶמֶל וַיְפַרֵּחַ לְבָנָן אָמָלֵל:

4. go`er bayam wayab'shehu w'kal-han'haroth hecherib 'um'lal Bashan  
w'Kar'mel upherach L'banon 'um'lal.

Nah1:4 He rebukes the sea and makes it dry;  
He dries up all the rivers. Bashan and Karmel wither; the blossoms of Lebanon wither.

<4> ἀπειλῶν θαλάσση καὶ ξηραίνων αὐτὴν καὶ πάντας τοὺς ποταμοὺς ἔξερημῶν·  
ἀλιγώθη ἡ Βασανῖτις καὶ ὁ Κάρμηλος, καὶ τὰ ἔξανθοῦντα τοῦ Λιβάνου ἔξέλιπεν.

4 apeilōn thalassē kai xērainōn autēn

the one pressing together the sea, and the one drying it,

kai pantas tous potamous exerēmōn;

and all the rivers making quite desolate.

oligōthē hē Basanitis kai ho Karmēlos, kai ta exanthounta tou Libanou exelipen.  
are lessened Bashan and Carmel, and the blossoming of Lebanon failed.

הַרִּים רָעֵשׂ מִמְּפִנָּיו וְהַגְּבֻעוֹת הַתְּמִגְגָּוֹת  
וְתַּשְׁאָה אָרֶץ מִפְּנֵיו וְתַּבֵּל וּכְלַיְשֵׁבֵר בָּהּ:

5. harim ra`ashu mimenu w'hag'ba`oth hith'mogagu  
watisa' ha'arets mipanayu w'thebel w'kal-yosh'bey bah.

Nah1:5 Mountains quake because of Him and the hills dissolve;  
and the earth is upheaved by His presence, the world and all the inhabitants in it.

<5> τὰ ὅρη ἐσείσθησαν ἀπ’ αὐτοῦ, καὶ οἱ βουνοὶ ἐσαλεύθησαν· καὶ ἀνεστάλη ἡ γῆ  
ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ, ἡ σύμπασα καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐν αὐτῇ.

5 ta orē eseisthēsan ap' autou, kai hoī bounoi esaleuthēsan;

The mountains shake from him, and the hills are shaken,

kai anestalē hē gē apo prosōpou autou, hē sympasa

and rises upwards the earth at his presence; the whole,

kai pantes hoī katoikountes en autē.

and all the ones dwelling in it.

וְלֹפִנִּי צָמֹת מִצְמֹד וּמִזְמֹן  
בְּחַרְזָן אֲפֹו חַמְתָּו נְתָכָה כָּאַשׁ וְהַצְּרִים נְתָצָה מִפְּנָה:

6. liph'ney za`mo mi ya`amod umi yaqum bacharon 'apo chamatho nit'kah ka'esh

w'hatsurim nit'tsu mi'menu.

**Nah1:6** Who can stand before His indignation? Who can rise against the heat of His anger? His wrath is poured out like fire and the rocks are broken up by Him.

<6> ἀπὸ προσώπου ὁργῆς αὐτοῦ τίς ὑποστήσεται; καὶ τίς ἀντιστήσεται ἐν ὁργῇ θυμοῦ αὐτοῦ; ὁ θυμὸς αὐτοῦ τήκει ἀρχάς, καὶ αἱ πέτραι διεθρύβησαν ἀπ' αὐτοῦ.

**6 apo prosōpou orgēs autou tis hypostēsetai?**

From in front of his anger who shall stand,  
kai tis antistēsetai en orgē thymou autou?

and who shall withstand in the anger of his rage?

ho thymos autou tēkei archas, kai hai petrai diethrybēsan ap' autou.

His rage melts away sovereignties, and the rocks are broken because of him.

7 טֹב יְהוָה לִמְעוֹז בַּיּוֹם צָרָה וַיְדַע חֶסֶר בָּוּ:

טוֹב יְהוָה לִמְעוֹז בַּיּוֹם צָרָה וַיְדַע חֶסֶר בָּוּ:

**7. tob Yahúwah l'maoz b'yom tsarah w'yode'a chosey bo.**

**Nah1:7** צָרָה is good, for a stronghold in the day of trouble,  
and He knows those who trust in Him.

<7> χρηστὸς κύριος τοῖς ὑπομένουσιν αὐτὸν ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως  
καὶ γινώσκων τοὺς εὐλαβουμένους αὐτόν.

**7 chrēstos kyrios tois hypomenousin auton en hēmerā thlipseōs**

Gracious is YHWH to the ones waiting on him in the day of affliction;

kai ginōskōn tous eulaboumenous auton;

and he is knowing of the ones venerating him.

8 עֲבָר כֵּלָה יַעֲשֵׂה מִקְומָה וְאַיִּבּוּ יְרֻדָּפּ-חֶשֶׁךְ:

חוּבְשֵׁטֶף עֲבָר כֵּלָה יַעֲשֵׂה מִקְומָה וְאַיִּבּוּ יְרֻדָּפּ-חֶשֶׁךְ:

**8. ub'sheteph `ober kalah ya`aseh m'qomah w'oy'bayu y'radeph-choshek.**

**Nah1:8** But with an overflowing flood He shall make a complete end of its place,  
and shall pursue His enemies into darkness.

<8> καὶ ἐν κατακλυσμῷ πορείας συντέλειαν ποιήσεται τοὺς ἐπεγειρομένους,  
καὶ τοὺς ἔχθρους αὐτοῦ διώξεται σκότος.

**8 kai en kataklysmō poreias synteleian poiēsetai tous epegeiromenous,**

And by a flood coursing a consummation he shall execute of the ones rousing up;

kai tous echthrous autou diōxetai skotos.

and his enemies shall pursue darkness.

9 טְמַה-תְּחַשְׁבּוּן אֶל-יְהוָה כֵּלָה הַגָּא עַשְׂתָּה:

לֹא-תָקִים פְּעָמִים צָרָה:

**9. mah-t'chash'bun 'el-Yahúwah kalah hu' oseh lo'-thaqum pa'amayim tsarah.**

**Nah1:9** What you are plotting against צָרָה, He shall make a complete end of it?  
Distress shall not rise up twice.

<9> τί λογίζεσθε ἐπὶ τὸν κύριον; συντέλειαν αὐτὸς ποιήσεται,  
οὐκ ἐκδικήσει δὶς ἐπὶ τὸ αὐτὸν ἐν θλίψει.

9 **ti logizesthe epi ton kyrion? synteleian autos poiēsetai,**  
**What do you devise against YHWH? a consummation He himself shall make.**  
**ouk ekdikēsei dis epi to auto en thlipsei;**  
**He shall not punish twice for the same thing with affliction.**

וְכִסְבָּאָם סְבֻּאִים אֲקָלוּ קַקְשׁ רַבֵּשׁ מֶלֶאָה:  
10. ki `ad-sirim s'bukim uk'sab'am s'bu'im 'uk'lu b'qash yabesh male'.

**Nah1:10** For as long as thorns are interwoven, so with their drink they are drunken;  
they shall be devoured like stubble fully dried.

<10> ὅτι ἔως θεμελίου αὐτῶν χερσωθήσεται  
καὶ ὡς σμιλαξ περιπλεκομένη βρωθήσεται καὶ ὡς καλάμη ξηρασίας μεστή.

10 **hoti heōs themeliou autōn chersōthēsetai**  
**For the enemy unto his foundation shall be made barren,**  
**kai hōs smilax periplemene brōthēsetai**  
**and as a yew tree being twisted he shall be devoured,**  
**kai hōs kalamē xerasias mestē.**  
**even as stubble he shall be dried up fully.**

רְאָמָךְ יָצָא חָשֵׁב עַל־יְהוָה רָעָה רַעֲנָן בְּלִיעָל: ס  
11. **mimek yatsa' chosheb `al-Yahúwah ra`ah yo`ets b'lia`al.**

**Nah1:11** One who devises evil against **יְהוָה** has come out of you,  
one counseling worthlessness.

<11> ἐκ σοῦ ἔξελεύσεται λογισμὸς κατὰ τοῦ κυρίου πονηρὰ λογιζόμενος ἐναντία.

11 **ek sou exeleusetai logismos kata tou kyriou**  
**From out of you shall come forth a device against YHWH,**  
**ponera logizomenos enantia.**  
**wicked things planning adverse to him.**

וְבָהּ אָמַר יְהוָה אֱמֹת־שְׁלִימִים וְכֵן רַבִּים וְכֵן בְּגַזְוִי וְעַבְרָה  
וְעַבְתָּךְ לֹא אָעַבְךְ עוֹד:  
12. **koh 'amar Yahúwah 'im-sh'leminim w'ken rabbim**  
**w'ken nagozu w`abar w`inithik lo' 'a'anek `od.**

**Nah1:12** Thus says **יְהוָה**, Though they are at full strength and so many,  
even so, they shall be cut off and pass away.  
And though I have afflicted you, I shall not afflict you any longer.

<12> τάδε λέγει κύριος κατάρχων ύδατων πολλῶν Καὶ οὕτως διασταλήσονται, καὶ ἡ ἀκοή σου οὐκ ἐνακουσθήσεται ἔτι.

12 tade legei kyrios katarchōn hydatōn pollōn Kai houtōs diastalēsontai,  
Thus says YHWH, who rules many waters, and so they shall be drawn apart,  
kai hē akōē sou ouk enakousthēsetai eti.  
and the report of you shall not be listened to attentively any longer.

וְעַתָּה אֲשֶׁר מִתְהַלֵּךְ וּמוֹסְרָתִיךְ אַנְתָּךְ: 13

13. w' atah 'esh'bor motehu me`alayik umos'rothayik 'anateq.

Nah1:13 And now, I shall break his yoke from upon you, and I shall tear off your shackles.

<13> καὶ νῦν συντρίψω τὴν ῥάβδον αὐτοῦ ἀπὸ σοῦ καὶ τοὺς δεσμούς διαρρήξω.

13 kai nyn syntripsō tēn hrabdon autou apo sou kai tous desmous diarrēxō;

And now I shall break his rod from you, and the bonds I shall tear up.

וְעַתָּה עַלְיכָה יְהוָה לְאַזְרָע מִשְׁמָךְ עוֹד מִבֵּית אַלְכִיךְ  
יד וְצִוָּה פֶּל וּמְפַכָּה אֲשִׁים קְבָרָךְ קַי קְלוֹת: 14  
אַכְרִית פֶּל וּמְפַכָּה אֲשִׁים קְבָרָךְ קַי קְלוֹת: פ

14. w'tsiuah `aleyak Yahūwah lo'-yizara` mishim'ak `od mibeyth 'eloheyak  
'ak'rith pesel umasekah 'asim qib'reak ki qaloath.

Nah1:14 יְהוָה has commanded concerning you: None of your name shall be sown any more. I shall cut off idol and image from the house of your mighty one. I shall appoint your grave, for you are despised.

<14> καὶ ἐντελεῖται ὑπὲρ σοῦ κύριος, οὐ σπαρήσεται ἐκ τοῦ ὄνόματός σου ἔτι· ἐξ οἴκου θεοῦ σου ἔξολεθρεύσω τὰ γλυπτὰ καὶ χωνευτά· θήσομαι ταφῆν σου, ὅτι ταχεῖς.

14 kai enteleitai hyper sou kyrios,

And shall give charge concerning you YHWH,  
ou sparēsetai ek tou onomatos sou eti; ex oikou  
There shall not be sown the report of your name any longer from out of the house  
theou sou exolethreusō ta glypta  
of your mighty one; I shall utterly destroy the carved images,  
kai chōneuta; thēsomai taphēn sou, hoti tacheis.  
and the molten images; I shall establish your burial, and that quickly.